

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКА**

Днес2017 год., между:

1. **КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. **ЕСБ София ЕООД** със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. Мюнхен 14, тел. 02 9732929, факс 02 9732230, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 831677264 Данъчен номер BG 831677264, представлявано от Борис Крумов Стоянов в качеството си на Управител, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Доставка**" - всички продукти, които следва да бъдат доставени и монтирани по силата на настоящия договор, съгласно оферта № GK - 180 / 07.07.2017 и Протокол от проведено договаряне от дата 11.07.2017г. (Приложение 3);

"**Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка и подмяна на резервни части за булдозер Dressta TD – 25 H съгласно техническа спецификация на

**CONTRACT
FOR PUBLIC PROCUREMENT**

This2017, between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

and

2. **ESB Sofia LTD**, having its seat and registered office address in Sofia, 14 Munich str., tel. 02 9732929, fax 02 9732230, registered in the registry agency under UIC 831677264 tax number BG 831677264, represented by Boris Krumov Stoyanov in his capacity of Manager, hereinafter referred to as **CONTRACTOR**, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Supply**" - all the products to be delivered and installed under this Contract as per № GK - 180 / 07.07.2017 Protocol from negotiations tender dated 11.07.2017г.(Appendix 3);

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contracting Authority assigns and the Contractor accepts to delivery and replacement of spare parts for bulldozer DRESSTA TD-25 H, as per technical specification announced by the Contracting

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 84 216,50 лв. без ДДС. Цената включва доставянето на резервните части в ремонтна база на Изпълнителя, транспорт на булдозера от площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до ремонтна база на Изпълнителя в гр.София и обратно, както и всички дейности по подмяна и монтаж на доставените части за ремонт на булдозер.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор и не подлежат на промяна.

2.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ цената по този договор, както следва:

2.3.1. плащане в размер на 58 767,10 (петдесет и осем хиляди седемстотин шестдесет и седем лева е десет стотинки) – в срок до 30 (*тридесет*) дни, считано от датата на доставка на материали, консумативи и резервните части в база на Изпълнителя след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията.

2.3.2. окончателно плащане в размер на 25 449,40 / двадесет и пет хиляди четиристотин четиридесет и девет лева и четиридесет ст./ лева без ДДС в срок до 30 (*тридесет*) дни, считано от окончателното приемане на изпълнението по договора след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2.4. Всяко плащане по този договор, се извършва въз основа на следните документи:

2.4.1. приемо-предавателен протокол за приемане на доставките и услугите за съответния етап, подписан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при съответно спазване на разпоредбите на Предаване и приемане на изпълнението от Договора; и

2.4.2. фактура за дължимата сума от цената за съответния етап, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представена на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.5. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

Authority (Attachment 2) and the offer presented by the CONTRACTOR and reviewed by the Contracting Authority (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.2.The total price of the goods amounts to 84216,50 leva VAT excluded. The price includes delivery of the spare parts to the workshop of Contractor, transportation of the bulldozer from CONTRACTING AUTHORITY's Site to the workshop of Contractor in Sofia and back to the site and all activities for repair of the bulldozer.

2.2.The unit prices from the financial offer of the CONTRACTOR are fixed for the term of the present contract and are not subject to change and are as follows:

2.3. The CONTRACTING AUTHORITY pays the CONTRACTOR the price under this contract as follows:

2.3.1. Payment of 58 767,10 (Fifty-eight thousand seven hundred and sixty-seven leva and ten stotinki) - within 30 (thirty) days from the date of delivery of the spare parts in the Contractor's Base with the Receiving acceptant Protocol, after receiving the invoice of the CONTRACTOR .

2.3.2. Final payment of BGN 25 449,40 / Twenty-five thousand four hundred and forty-nine leva and forty st/ excluding VAT within 30 (thirty) days from the final acceptance of performance under the contract after receiving the invoice of the CONTRACTOR.

2.4. Any payment under this contract shall be made on the basis of the following documents:

2.4.1. protocol for acceptance of the supplies and services at the respective stage, signed by the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR, subject to the provisions of Transmission and acceptance of performance of the activities; And

2.4.2. Invoices for the amount part of the price for the relevant stage, issued by the CONTRACTOR and presented to the A CONTRACTING AUTHORITY.

2.5. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees of the CONTRACTOR are for the CONTRACTOR's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are for the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Интернешънъл Асет банк
IBAN: BG16IABG80981001094000
BIC: IABGBGSF

3. НАЧИН НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Дейностите по изпълнение на договорните задължения следва да бъдат извършвани качествено и в пълно съответствие с правилата за техника на безопасност в ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 и задълженията, произтичащи от българското законодателство в сферата на опазване на околната среда и безопасност на труда, като изрично задълженията му в тази връзка са следните:

- i. да осъществява възложеното при пълно спазване на клаузите на договора, както и на законовите изисквания, които са относими към предмета на договора, на правилата, разпоредбите и предписанията, издадени от компетентните органи във всеки един момент от изпълнение на договора, както и да изпълнява всички други условия, които се отнасят към възложените с договора дейности, като поема пълна отговорност за изпълнение на всички гореописани задължения;
- ii. да осигури за изпълнението персонал, назначен по законоустановения ред, да заплаща на служителите си всички заплати, такси, застраховки и осигуровки, които се изискват от законодателната уредба в тази сфера, както и от приложимите за случая трудови споразумения;
- iii. да извърши дейностите и осъществи доставките при спазване на всички правила, разпоредби и законови изисквания по трудовата безопасност;
- iv. да осигури брандирано фирмено работно облекло, за да бъде ясна личната идентификация на служителите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и/или трети лица;
- v. своевременно да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възлагането на дейности на подизпълнителите, ако това е заявено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка и договора го разрешава. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да уведоми за това ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преди започване извършването на работите от страна на

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

CONTRACTOR:

International Asset Bank
IBAN: BG16IABG80981001094000
BIC: IABGBGSF

3. PERFORMANCE PROCESS

3.1. The activities regarding the implementation of the contract obligations shall be carried out with sufficient quality and in full compliance with the safety regulations in TPP ContourGlobal Maritsa East 3 and the obligations in accordance with the Bulgarian environmental protection legislation and health and safety legislation and the specific obligations in this respect are the following:

- i. to carry out the assigned works in full compliance with the contract clauses and legal requirements that are applicable to the subject of the contract, rules and prescriptions of the competent authorities in each and every moment of the execution of the contract as well as to fulfil the requirements of all other conditions, applicable to this contract by undertaking full responsibility for the fulfilment of all obligations specified above;
- ii. to assure personnel, appointed in accordance with the applicable legal requirements, to pay to its personnel all remunerations, taxes, compulsory and voluntary insurances required by the applicable law as well as the applicable labor agreements;
- iii. to perform the activities and execute the supply in full compliance with all health and safety rules, regulations and legal requirements;
- iv. to provide branded work wear in order to ensure that the personal identification of its personnel is clear to the CONTRACTING AUTHORITY and/or third parties;
- v. to inform CONTRACTING AUTHORITY in due time for assignment of works to sub-contractors, in case the CONTRACTOR has announced this during the selection phase of the public procurement procedure and the contract allows it. CONTRACTOR shall inform CONTRACTING AUTHORITY for such assignment before the beginning of the performance of the works by the sub-contractor.
- vi. to fill out and/or presented to CONTRACTING AUTHORITY H&S documentation as the present

подизпълнителя.

- vi. да попълва и/или представя документация по ТБ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по изискванията на настоящия договор и/или в съответствие с изискванията на всички приложими правила, разпоредби и законови изисквания.
- vii. да прилага плана за безопасност и здраве, когато се изисква по закон или от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- viii. да не използва услугите на неквалифициран или неупълномощен персонал. Това следва да бъде установено при надлежно извършена проверка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по време на изпълнението на дейностите по договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
- ix. да спазва приложимите законови изисквания и тези, изложени в настоящия договор за ползването на задължителни лични предпазни средства на временни обекти или подвижни обекти за работа, за предупредителна система по ТБ, при установяване на ръчно транспортиране на материали и във всички други сфери на трудовата безопасност.

3.2. Неизпълнението на изискванията съгласно т. 3.1 и ще бъде основание за едностранно прекратяване на договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОГОВОРА

4.1 Срокът за изпълнение на предмета на този договор е 45 работни дни от датата на подписване на договора.

5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Гаранционният срок за извършените дейности, предмет на настоящия договор е 24 месеца, съгласно инструкциите на завода производител и започва да тече от датата на подписване на двустранния протокол за приемането на извършените ремонтни работи.

5.2. Гаранционният срок е валиден при изпълнение на периодично техническо обслужване от Изпълнителя с консумативи / масла и филтри/ доставяни от Изпълнителя за сметка на Възложителя.

5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на

contract requires and/or in accordance with all applicable rules, regulations and legal requirements.

vii. to apply a health and safety plan as required by law or by CONTRACTING AUTHORITY.

viii. not to use nonqualified or unauthorized personnel. This shall be determined by means of a duly performed by CONTRACTING AUTHORITY inspection during the performance of CONTRACTOR's activities under the contract.

ix. to satisfy the applicable legal requirements and the requirements under the present contract for the use of personal protection equipment on temporary sites or movable objects, for safety warning system, upon establishing of a manual material transportation and in all other aspects of safety

3.2. Non-fulfilment of the requirements according to art.3.1 shall be a ground for unilateral termination of the contract by CONTRACTING AUTHORITY.

4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

4.1. The term of the contract is 45 working days from the date of signing of the contract.

5. WARRANTY PERIOD

5.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be 24 months or hours according instructions of factory-producer started from the date of signing of the bilateral acceptance protocol.

5.2. The warranty period is valid when performing periodic maintenance from the Contractor with consumables / oils and filters / delivered by the Contractor for the CONTRACTING AUTHORITY 's costs.

5.3. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the CONTRACTOR, and in case the CONTRACTOR does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment

съответствието.

5.4. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

5.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор, приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена, съгласно протокол от договарянето-Приложение № 3.

6.2. В случаите когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена.

6.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за не предоставени и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще плати неустойка в размера, посочен в т. 6.2 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.

6.4. При нарушаване от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ корективен план ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска

agent.

5.4. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the CONTRACTOR or to require removal of deficiencies and defects at the expense of CONTRACTOR.

5.6 The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the CONTRACTOR about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the CONTRACTOR.

6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case CONTRACTOR shall fail to fulfil any of its obligations under the present contract, its Appendices and specifications in the purchase order Contractor shall pay liquidated damages amounting to 8% of the contract price in accordance with the Negotiation protocol – Appendix 3.

6.2. In case CONTRACTOR is in delay except in the case of Force Majeure, CONTRACTOR shall pay liquidated damages amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but more than 8% of the contract price.

6.3. The CONTRACTOR shall pay liquidated damages in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed not delivered and the CONTRACTOR shall be liable to pay penalties as per art. 6.2 until the date these services are provided in line with the requirements.

6.4. In case CONTRACTOR violates the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract CONTRACTING AUTHORITY may suspend any CONTRACTOR'S activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by CONTRACTOR remediation plan is approved CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case CONTRACTING AUTHORITY may request form CONTRACTOR to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.



от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажираните с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.

6.5. При наличие на основанията, посочени в т.6.4 ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да задължи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да подпише протокол за нарушение и да заплати на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ глоба съгласно Споразумителния протокол подписан между страните представляващ Приложение 7 към настоящия Договор.

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЕНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

- при допускане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и в случаите упоменати в чл.3.1. и 3.2, незабавно без предизвестие.

7.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за работите, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

8. УПРАВЛЕНИЕ НА ДОГОВОРИТЕ.

8.1. Заместник Директорът по ремонт на КонтурГлобал Оперейшънс България АД е натоварен и упълномощен с Оперативното Управление на Договорите.

8.2. Възложителят възлага работа на Изпълнителя съгласно следните Управленски Актове:

Протокол № 1 за възлагане и начало на работата

Приемно – предавателен протокол

6.5. In case of Art. 6.4. CONTRACTING AUTHORITY may not only suspend the works but also may impose to CONTRACTOR to sign Violation protocol and to pay a penalty to CONTRACTING AUTHORITY in accordance with Protocol of Agreement signed between the Parties representing Appendix 7 to the present Contract.

7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

7.1. terms expiration of the contract;

8.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY:

- In case of any default with 7 days written notice addressed to the CONTRACTOR

- in case of interruption of the operation of main equipment or in case of accident caused by the CONTRACTOR as well as in cases under Art. 3.1 and 3.2. immediately without notification.

7.4 In case of termination of the contract as per 7.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to CONTRACTOR for work done before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

8. CONTRACT MANAGEMENT

8.1. The Maintenance Deputy Director of ContourGlobal Operations Bulgaria AD is entrusted and authorized with the Operating Contract Management.

8.2. The Contracting Authority assigns work to the Contractor according to the following Managerial Acts:

Protocol № 1 for assignment and start of work

Final acceptance protocol

9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1 Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, агенти, посредници или представители, няма да правят, обещава да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства в каквото и да било действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. Настоящия договор се подчинява на Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

9.3. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

9.4. За всички неуредени в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

9. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. This contract complies with the General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

9.3. The present frame agreement was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

9.4. The Bulgarian legislation shall be applied for all issues, which are not settled in the present Contract.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия и Споразумителен протокол;
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;
Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;
Приложение № 4 – Антикорупционната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикорупционната политика;
Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика
Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Борис Крумов Стоянов
Управител

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms and Agreement protocol;
Appendix 2 – Technical Specification;
Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;
Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;
Appendix 5 – Supplier Code of Conduct
Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov
Executive Director

Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of
Directors

CONTRACTOR:.....

Boris Krumov Stoyanov
Manager

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00015	Поделение: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД
Изходящ номер: 121 от дата: 07/08/2017 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: не	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател:
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС:	
Заведено в преписка: 00015-2017-0038 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

Обявление за възложена поръчка - комунални услуги

Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/25/ЕС/30П

Раздел I: Възложител**I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възложители, които отговарят за процедурата)**

Официално наименование: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД	Национален регистрационен номер: 130020522
Пощенски адрес: обл. Стара Загора	
Град: с. Медникарово	код NUTS: BG344
Пощенски код: 6294	Държава: България
Лице за контакт: Валентина Манева	Телефон: +359 42663616
Електронна поща: MaritsaProcurement@contourglobal.com	Факс: +359 42663610
Интернет адрес/и	
Основен адрес: (URL) https://www.contourglobal.com	
Адрес на профила на купувача: (URL) https://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/	

I.2) Съвместно възлагане

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки: Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ
--

I.6) Основна дейност

Електрическа енергия

Раздел II: Предмет	
II.1) Обхват на обществената поръчка	
II.1.1) Наименование: Доставка и монтаж на резервни части за булдозер DRESSTA TD 25H	Референтен номер: ² 98-182-17
II.1.2) Основен CPV код: 34913000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.1.3) Вид на поръчката: Доставки	
II.1.4) Кратко описание: Доставка и монтаж на резервни части за булдозер DRESSTA TD 25H	
II.1.6) Информация относно обособените позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: не	
II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС) Стойност: 84216.50 Валута: BGN (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	Съгласни ли сте да публикувате?: да
II.2) Описание ¹	
II.2.1) Наименование: ²	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 34913000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG344 Основно място на изпълнение: ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3	
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) Доставка и монтаж на резервни части за булдозер DRESSTA TD 25H	
II.2.5) Критерии за възлагане Критерий за качество: ^{1 2 20} НЕ Цена Тежест: ²¹	Съгласни ли сте да публикувате?: да
II.2.11) Информация относно опциите Опции: не Описание на опциите:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	
II.2.14) Допълнителна информация:	

Раздел IV: Процедура

IV.1) Описание

<p>IV.1.1) Вид процедура: Пряко договаряне (моля, попълнете Приложение Г5)</p>
<p>IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ Установена е динамична система за покупки: НЕ</p>
<p>IV.1.6) Информация относно електронния търг Използван е електронен търг: НЕ</p>
<p>IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA) Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не</p>

IV.2) Административна информация

<p>IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ² Номер на обявлението в ОВ на ЕС: (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: (напр. 123456) (Едно от следните: Периодични индикативни обявления - комунални услуги, използвани като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка - комунални услуги; Система за квалифициране - комунални услуги, използвана като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)</p>
<p>IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ</p>
<p>IV.2.9) Информация за прекратяване на обявена процедура за конкурентно възлагане на поръчка под формата на периодично индикативно обявление Възложителят няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото периодично индикативно обявление: НЕ</p>

Раздел V: Възлагане на поръчката ¹

Поръчка №: 121 Обособена позиция №: ² Наименование: Доставка и монтаж на резервни части за булдозер DRESSSTA TD 25H
 Възложена е поръчка/обособена позиция:
 да

V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 07/08/2017 (dd/mm/yyyy)

V.2.2) Информация относно оферти

Съгласни ли сте да публикувате информацията относно оферти?:

да

Брой на получените оферти: 1

Брой на офертите, постъпили от МСП: 1 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 0

Съгласни ли сте да публикувате информацията относно изпълнителите (вкл. дали поръчката е възложена на група от икономически оператори и съдържанието на всички секции V.2.3)?:			
да			
Поръчката е възложена на група от икономически оператори:			
не			
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: ЕСБ София ЕООД		Национален регистрационен номер: ² 831677264	
Пощенски адрес: ул. Мюнхен 14			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1582	Държава: България
Електронна поща: sales@esbsofia.com		Телефон: +359 29732929	
Интернет адрес: (URL) www.esbsofia.com		Факс: +359 2973-2230	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			
да			
V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС) Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² Валута: (за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция) Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 84216.50 Валута: BGN или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)			Съгласни ли сте да публикувате?:
			да
V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴ Стойност, без да се включва ДДС: Валута: Дял: % Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:			
V.2.6) Платена цена за покупки при благоприятни условия ² Стойност, без да се включва ДДС: Валута:			

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

--

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване			
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията			
Пощенски адрес: Бул. Витоша № 18			
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България	
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070	
Интернет адрес: (URL) http://www.cpc.bg		Факс: +359 29807315	
VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²			

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:
VI.4.3) Подаване на жалби Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: част 6, глава 27, чл.197 от ЗОП		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 15/08/2017 (dd/mm/yyyy)

Приложение Г2 - комунални услуги

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/25/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в съответствие с член 50 от Директива 2014/25/ЕС

Липсват оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на предварителна покана за участие в състезателна процедура: НЕ

Въпросната поръчка има за цел само научноизследователска дейност, експеримент, проучване или развойна дейност при условията, указани в директивата: НЕ

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възложителя събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

Изгодни покупки при наличие на възможност, която е налице за много кратко време при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

3. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (максимум 500 думи)

Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност

Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки): НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП:: ДА

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите:: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия:: НЕ

Поръчката е за услуги, предложена от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него:: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП:: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени:: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП:: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

2. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (максимум 500 думи)

Необходими са допълнителни доставки на резервни части за ремонт на булдозер DRESSTA TD 25H от същия доставчик, предназначени за частична замяна, при което смяната на доставчика ще принуди възложителя да придобие стока с различни технически характеристики, което ще доведе до несъвместимост или технически затруднения при експлоатацията и поддържането на булдозер DRESSTA TD 25H

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо

² в приложимите случаи

³ моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

⁴ ако тази информация е известна

⁵ моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

⁶ доколкото информацията е вече известна

⁷ задължителна информация, която не се публикува

⁸ информация по избор

⁹ моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация

¹⁰ моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане

¹¹ само ако обявлението се отнася до квалификационна система

¹² моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

¹³ моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

¹⁴ ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна

¹⁵ моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти

¹⁶

¹⁷ задължителна информация, ако това е обявление за възлагане

¹⁸ само ако обявлението не се отнася до квалификационна система

¹⁹ ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо тежест

²¹ *може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва*

